



Repubblica Italiana

COMUNE DI CAMAIORE

Servizio di Polizia Mortuaria
Pluriservizi Camaioire SpA

Marca
da bollo

(I) INTRODUZIONE DI SALMA IN PAESI NON ADERENTI ALLA CONVENZIONE DI BERLINO

(F) Transport de corps vers les pays ne pas adhérent la convention de Berlin

(UK) Transport of the corpse to not member countris to Berlin convention

(D) Leichentransport in Länder, die die Berliner Konvention nicht unterzeichnet haben

(E) Transport del cuerpo en países que no son adheridos a la convención de Berlín

Essendo state osservate tutte le prescrizioni legali relative al confezionamento del feretro del cadavere di	⇒	(cognome) (nom) (family name) (Zuname) (apellidos)
Toutes les prescriptions légales relative à la mise en cercueil avant été observées, le corps de	⇒	_____
Having fulfilled all lawfull prescriptions concerning the coffin setting of the corpse of	⇒	(nome) (prénom) (name) (Vorname) (nombre)
In Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über di Verschließung und Versteigerung des Sarges mit der Leiche des/der	⇒	_____
Habiendo sido observadas todas las prescripciones legales relativas al enferetramiento del cadáver de	⇒	_____

già residente a	⇒	(luogo e nazione di ultima residenza) (località et état de la dernière résidence) (locality and country of the last residence) (Ort und Staat des letzten Wohnsitzes) (localidad y país de residencia)
ayant vécu à	⇒	
lastly living in	⇒	
ehemals wohnhaft in	⇒	
domiciliado en	⇒	

nato/a il ... a	⇒	(data e luogo di nascita) (date de la naissance, lieu du naissance) (birth date, place of birth) (Geburtsdatum, Geburtsort) (fecha de nacimiento, lugar del nacimiento)
né le ... à	⇒	
born on... place of birth	⇒	
geboren am ... in	⇒	
n acido el ... en	⇒	

e deceduto/a il ... a	⇒	(data e luogo del decesso) (date et lieu du décès) (date and place of death) (Todesdatum und -ort) (fecha de deceso, lugar del deceso)
et décédé .. à		
deceased on ... place of deth		
gestorben am ... in		
y fallecido el ... en		

in seguito a	⇒	(causa della morte) (cause du décès) (death cause) (Todesursache) (causa del deceso) XXX XXX
par suite de		
cause		
infolge		
a causa de		

il feretro può essere trasportato a mezzo di .. da	⇒	(mezzo di trasporto) (moyen de transport) (means of conveyance) (Transportmittel) (medio de transporte) (Luogo di partenza) (lieu de départ) (starting place) (Abgangsort) (Lugar de salida)
peut être transporté au moyen de .. de		
we allow the transport by ... from		
kann die Überstellung der vorher genannten Leiche mittels ... von		
puede ser trasportado por medio de ... desde		

attraverso ... a	⇒	(via [valico di frontiera]) (route) (via) (Grenzübergangsstelle) (ruta) (luogo di destinazione) (lieu de destination) (place of destination) (Bestimmungsort) (lugar de destino)
par ... à		
via ... to		
über ... nach		
por ... a		

Tutte le Autorità dei Paesi sul territorio dei quali il trasporto deve avere luogo sono invitate a lasciarlo passare liberamente e senza ostacoli.

Toutes les Autorités des pays sur les territoires desquales le transport doit avoir lieu sont invitées à le laisser passer librement et sans obstacle.

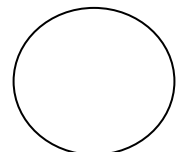
All Agents of foreign Government are invited to let is freely transit without any obstacles.

Die diesbezüglich zuständigen Behörden des Transitlandes werden ersucht, frei Durchfahrt des Leichentransports gewähren zu wollen.

Todas las Autoridades de los países por el territorio de los cuales tenga lugar el transporte, está invitados a dejarlo pasar libremente y sin obstáculo.

Camaiore, _____

IL RESPONSABILE DI POLIZIA MORTUARIA



Avvertenze: Il presente atto è soggetto a legalizzazione (art. 33, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445), salvo che lo Stato di destinazione non aderisca a Convenzioni internazionali che esentino, o riducano, dalla legalizzazione, a cura della parte interessata.